

# 耶鲁中文项目的现状与发展

耶鲁大学李戎真

美国国际文教学会2024年“美师说”秋季中文教师培训系列

AAICE Fall 2024 Professional Development Series

YALE UNIVERSITY

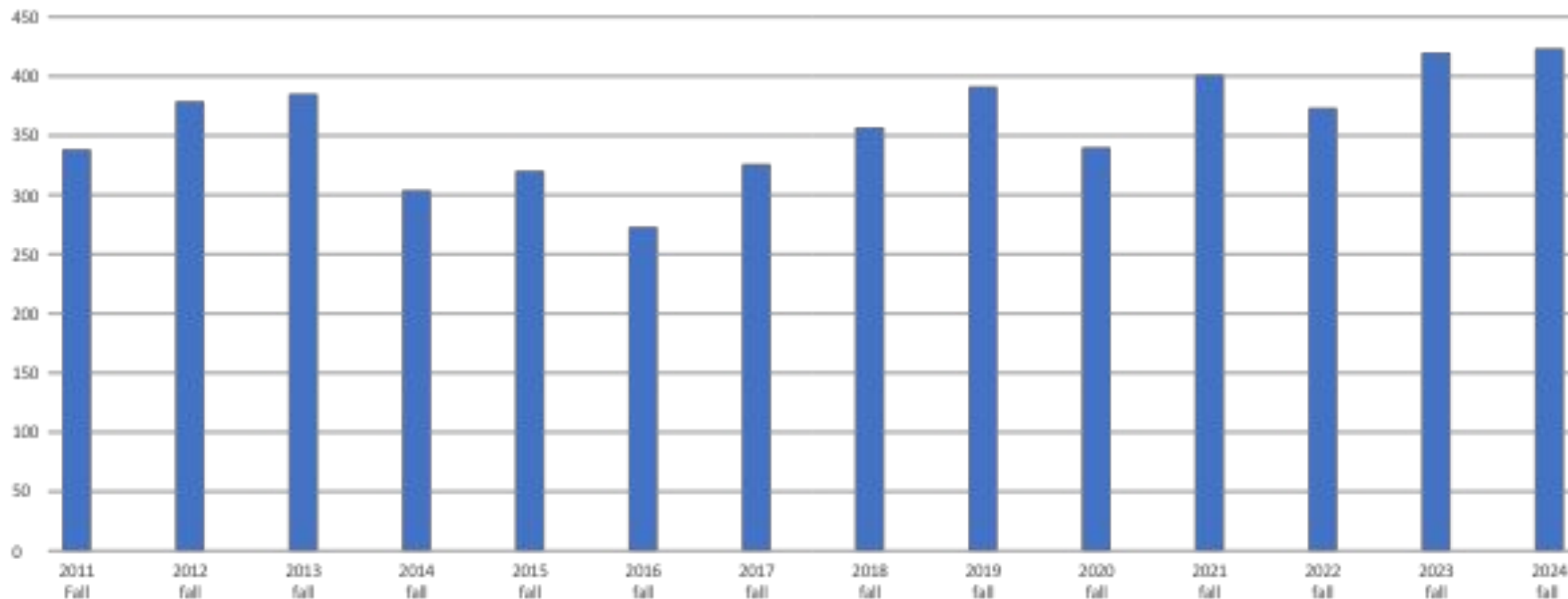


# 报告大纲

---

1. 学生人数
2. 学校政策
3. 课程设置
4. 教学改革
5. 宣传推广

# 秋季注册人数 (2011-2024)



# 一：学校政策

## 1. 外语要求

L1+L2+L3=三个学期

L2+L3+L4=三个学期

L3+L4=两个学期

L5 一个学期

2. No place out; 母语者可以申请评估考核

3. 高级语言证书 (四门L5的课, 成绩B以上)

# 课程设置(一)

	Traditional Track		Heritage Track			
	Fall	Spring	Fall		Spring	
L1/2	CHNS 110 Elementary Chinese I	CHNS 120 ElementaryChinese II	CHNS 112 ElementaryChinese I		CHNS 122 ElementaryChinese II	
L3/4	CHNS 130 Intermediate Chinese I	CHNS 140 Intermediate Chinese II	CHNS 132 Intermediate Chinese I		CHNS 142 Intermediate Chinese II	
L5-1	CHNS 150 AdvancedChinese I	CHNS 151 AdvancedChinese II	CHNS152 Advanced Chinese I	CHNS 156: Advanced Chinese through Film	CHNS153 Advanced Chinese II	CHNS 157: Advanced Chinese through Filr
L5-2	CHNS 158 Advanced Chinese III	CHNS 159 AdvancedChinese IV				

## 课程设置(二)

Elective Courses at L5-3 level					
<b>Fall</b>	<b>CHNS 162</b> Advanced Chinese through History and Culture	CHNS 164 Chinese for Reading Contemporary Fiction	CHNS 166 Chinese Media and Society I	CHNS 168 Chinese for Global Enterprises I	CHNS 172 Chinese for Scholarly Conversation
<b>Spring</b>	<b>CHNS 163</b> Advanced Chinese through History and Art	CHNS 165 Chinese for Reading Modern Fictions	CHNS 167 Chinese Media and Society II	CHNS 169 Chinese for Global Enterprises II	CHNS 161 Chinese for the Food Culture of China

# 过去四年的课程设置与教学改革

1. 电打代替手写，特别是非华裔一二年级，与高年级
2. 取消华裔四年级
3. 华裔三年级增加一门中文电影课
4. 非华裔四年级教学材料也改用故事和电影
5. L6增加历史文化艺术中文课，中国美食文化课
6. 将华裔一年级、二年级和非华裔二年级改为4+1模式
7. 取消期末的闭卷考试，改为project
8. 增加有关中国、中国文化的功课，以及任务型功课

# 文化

---

- Light Fellowship 的追踪调查
- 学习语言的动力
  - 工具性动力 (instrumental motivation Gardner and Lambert--“Attitudes and Motivation in Second-Language Learning” 1972)
  - 融入性动力 (integrative motivation)



# 在课堂操练中选用选用真实图片

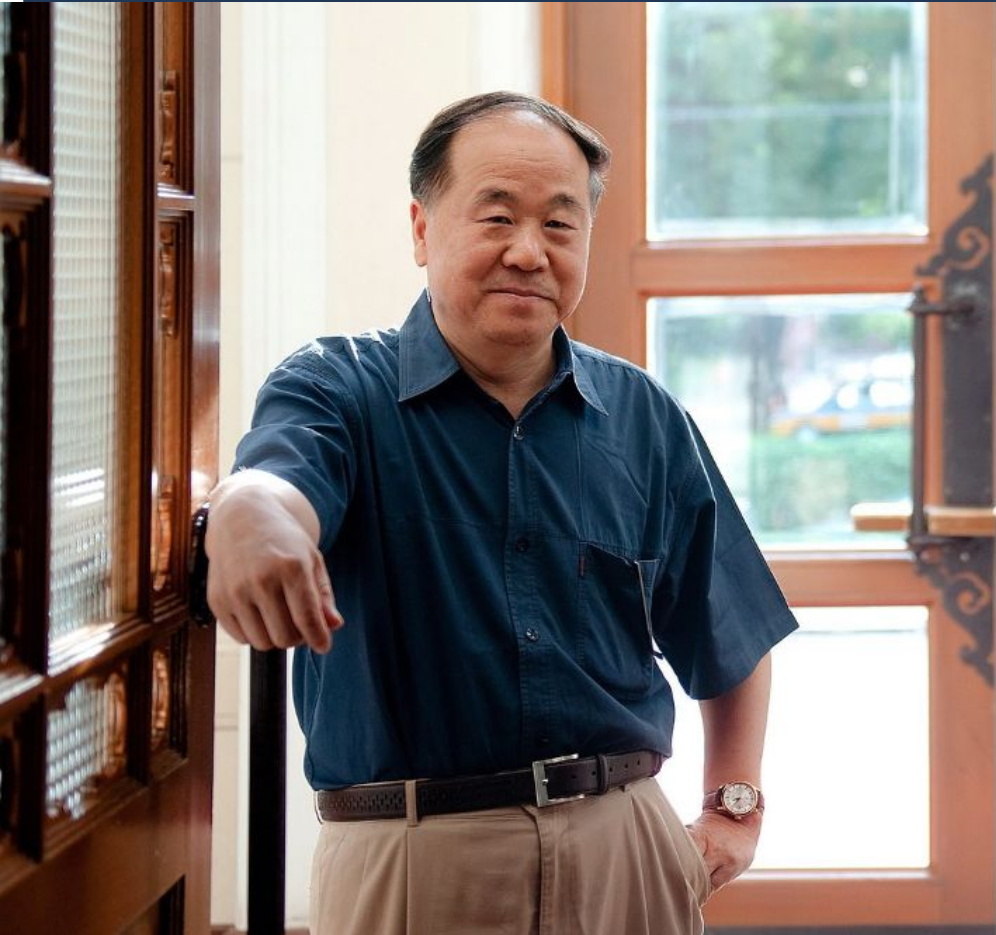


# A 比B...; A没有B...



YALE UNIVERSITY

A和B一样...; A比B...



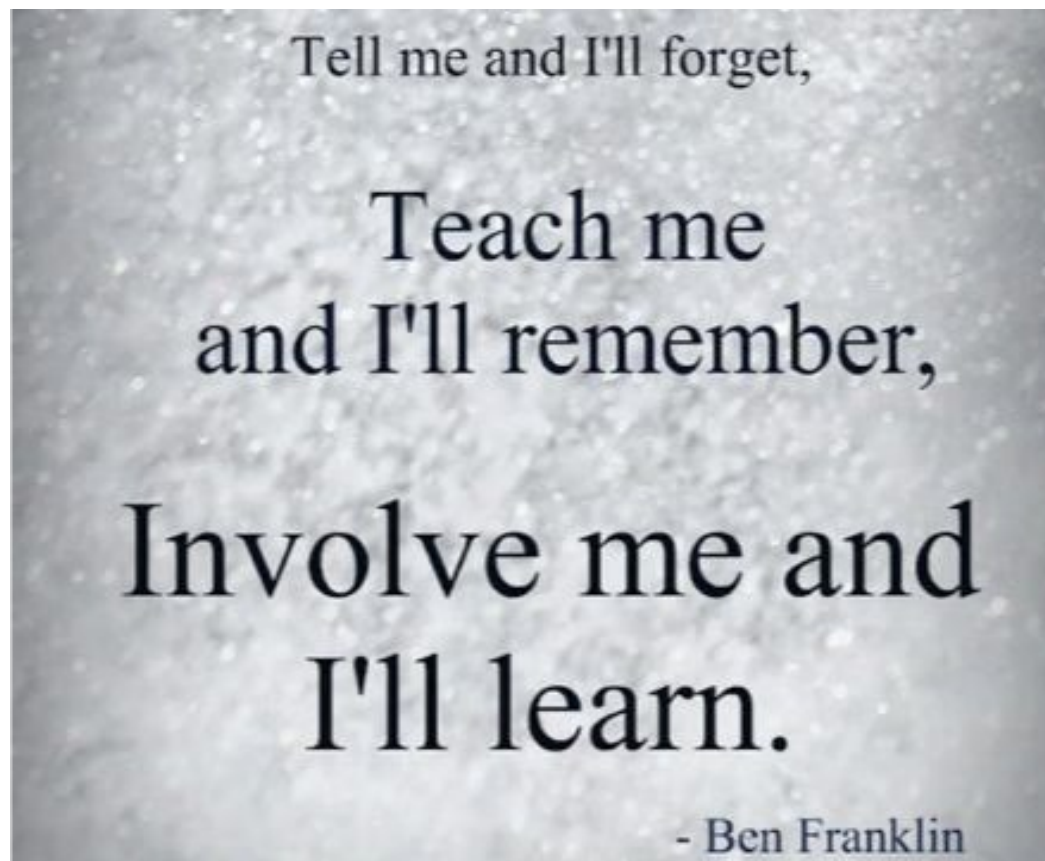
YALE UNIVERSITY

# 练习:方位词; 从...到...; 离;



# Task-based 的功课设计

---



# Learning Retention Rates by Type of Teaching

(Source: The World Bank and the National Training Laboratories, Bethel, Maine)



YALE UNIVERSITY

# Task-based 的功课设计

---

1. 网上浏览、人物采访等等
2. 学生写作
3. 老师修改
3. 视频制作
4. 同侪交流

# 非华裔一年级Project:

---

第一步:老师制作视频作为范本

1.挑选话题

2.写出文本:语言经过老师加工,非真实语料;  
内容是真实非虚构的;

3.网上搜索相关信息及图片、音像

4.录音制作视频(4-5分钟长)

5.发给学生 instruction

“重庆”视频



# 非华裔一年级Project

第二步: 学生逐步完成 project

1. 学生观看视频范本, 完成作业 (T/F 题型, 看懂/理解)
2. 根据老师提供的参考名单 (中国城市 中国(籍)名人) 选择感兴趣的 (也可自选)
3. 上网查找资料, 写出草稿 draft, 上传, 老师批改, 返还
4. 录音并制作视频提交

第三步: 全班观看视频/讨论

# Project-1 学生选题



# Project-1 学生选题

广州在地图上

2020年的人口: 18,676,609  
Guangdong sheng 广东省 = Guangdong Province



Guangzhou's Location in China Map

Guangdong

Guangzhou



## 深圳 (Shēn zhèn)

戴郁婷



地图

杭州



邵阳市  
(Shaoyang shi)

湖南  
Hunan

我姓邵

YALE UNIVERSITY

# Project-2 学生选题

## 花木兰

Mulan



Mei Lanfang  
梅兰芳

1894-1961

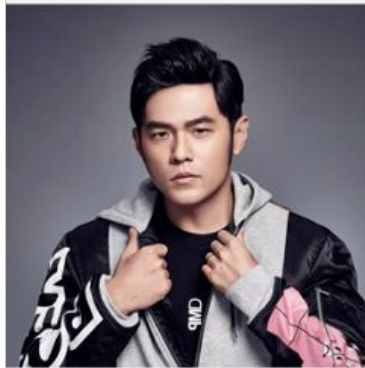
歌剧演唱家 gējù yǎnchàng jiā  
= opera singer



大提琴 = cello  
巴黎 = Paris



巩俐  
Gǒng Lì



台湾  
Taiwan

歌手 (gēshǒu) : singer  
词曲作者 (cíqǔ zuòzhě) : song writer  
演员 (yǎnyuán) : actor  
商人 (shāngrén) : businessman



姚明

高博

YALE UNIVERSITY

# Project-2 学生选题



...LE U

# 布告栏

## 沙滩俱乐部

你喜欢跟友出去玩儿吗?  
 你喜欢游泳吗?  
 你喜欢晒黑吗?

### 沙滩俱乐部

如果你的回答都是的,你应该来参加  
 沙滩俱乐部!

沙滩俱乐部每个周五三时至八时于波多黎各海里游泳、打沙滩排球、在篝火旁吃饭。

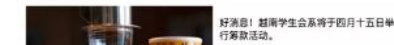
沙滩俱乐部的活动又好玩又轻松!

沙滩俱乐部最多只收五十人。有意者请把电邮发给 [salvador.gomezcolon@yale.edu](mailto:salvador.gomezcolon@yale.edu)

1

- Anonymous** 7mo  
我很喜欢这个广告! 看起来很好玩儿。--祺娅
- Add comment

## 越南学生会咖啡筹款活动



好消息! 越南学生会定于四月十五日举行筹款活动。

## 耶鲁大学日报广告 - 柯箫晶

你喜欢新闻?  
 参加耶鲁大学日报!

我们要新编辑、作家、记者、摄影师。

我们将于星期三七点至八点举行一个信息开会。本会的时间,我们会谈一下机会编辑、写作、拍照。我们欲很多人参加,所以告诉你的朋友他们应该来本会。

地点: 耶鲁日报楼。(在Jonathan Edwards 学院的对面,在York街)

有意者请与耶鲁日报电子邮件地址联络。

## 柯箫晶

你喜欢新闻?  
 参加耶鲁大学日报!  
 我们要编辑、作家、记者、摄影师。

我们将于星期三七点至八点举行一个信息开会。本会的时间,我们会谈一下机会编辑、写作、拍

## 品尝咖啡 -- 安美雅

耶鲁大学咖啡俱乐部

### 品尝咖啡

PDF

3

- Anonymous** 7mo  
哈哈这是一个真的网站,可是是一个不太高兴的网站!
- Rohan Menon** 7mo  
哈哈这个广告很好笑。要是你请咖啡瘾君子来一个咖啡店,他们就会喝咖啡!
- Anonymous** 7mo  
任露珊: 我很喜欢你的广告,我每天喝咖啡。Koffee 是我喜欢的咖啡店。
- Add comment

## 耶鲁大学学生福利项目中的股权

## 耶鲁国际象棋社晚会



## 喜欢下国际象棋?

耶鲁国际象棋社  
 每周星期八四时至十时  
 在Bass图书馆  
 有晚会, 国际象棋比赛  
 有问题? 电4014377876

辛丹纽

1

- Anonymous** 7mo  
在我看来, 这个国际象棋比赛的机会很棒! 我最喜欢玩国际象棋, 所以我对耶鲁国际象棋社感兴趣。如果我想要参加这个国际象棋比赛, 我需要交报名费吗? 另外, 我应该带我自己的棋盘还是可以耶鲁国际象棋社的棋

## 温曼林

## 耶鲁自行车俱乐部

### 周末一次自行车! 温曼林

我们将于星期日四点至六点开自行车。本会的时间, 在纽文且海湾骑自行车。无需经验, 无年龄限制。无需拥有自行车。只需头盔和微笑!  
 地点: 菲尔普斯门

PAGES

chinese flyer

1

- Nathan Sih** 7mo  
我觉得很有意思, 很想参加。可是我没有自己的自行车, 你们有自行车我可以用吗? -明卓
- Add comment

## 滑雪之旅!!

### 滑雪之旅!!

帆船队请每个耶鲁大学生参加我们的滑雪之旅! 又好玩, 又很有趣! 有很多好吃的食品, 比如说热可可! 将于四月十九号至四月二十二号在山上。希望你们可以参加!

PDF

Nathan Sih



## Lesson 14 Video project: 做菜

Imagine you are a Youtube food blogger. Make a video of a cooking lesson to show your Chinese audience how to make the dish you introduced in your Lesson 14 written assignment. Or you can choose a different dish, but you should cover all the required parts in the written assignment.

The idea is to “teach” the recipe to your target audience in a way that is informative and entertaining. You need to **memorize your Cooking Show Script**. Don't look at a sheet of paper while filming your video. **Your eyes should be on the camera** and on the food.

**Fill the video with good conversations** (teach the names of the materials, explain what you are doing thoroughly, have a bite of your finished product and tell people how it is, etc.) ---don't make silent films.

Your video should be 2-3 minutes long.

If you are going to use new words others don't know, show them on screen.

**Submit your video here or media library on Canvas. We will watch it together in class.**

把...切成... cut sth. into another

- 把肉切成小块。
- 把黄瓜切成片，再切成丝(sī, shred)。
- 把辣椒切成丁





# 学习ebook截屏

## 前言 - 凌添炫

很多人认为，到二十一世纪中期，中国会变成世界上最重要的国家之一。然而，中国的发展历史比二十一世纪长得多。如果我们想了解中国的现在，我们就应该学习中国的历史、艺术和文化。

2022年秋季学期，我有机会上了中文162的课，在李老师的带领下，和另外七个耶鲁学生学习训练怎么看懂中文原文，分析中国的历史，欣赏中国建筑设计和艺术等等。这些经验不仅让我享受中国文明的成就，也教会了我怎么使用中文自由地研究与讨论关于中国的话题。

我对这门课热情高涨，因为我们一起研究并分享了我们的华人背景和历史文化。我想感谢这学期在这门课上认识的老师和同学们。

Most people believe that China will become one of the preeminent powers of the 21st century. However, China's trajectory clearly precedes the 21st century. To transcend a presentist view of China, we should thus study the development of Chinese history, arts, and culture.

In the fall semester of 2022, I was given the opportunity to enroll in the Advanced Modern Chinese class. Under the leadership of Teacher Li and alongside seven other Yale students, I learnt how to read complex Chinese essays, analyze Chinese history, and appreciate Chinese architecture and art. Not only did I immerse myself in the achievements of Chinese civilization, but I also acquired skills to independently use Chinese in research and discussion.

I have been consistently enthusiastic about the community of this course because we shared and researched our own Chinese heritage. I would like to thank Teacher Li and my classmates for a brilliant semester.

## 目录

- 3 前言
- 4 第一单元写作：儒家思想介绍
- 8 第二单元写作：曾国藩和洋务运动、百日维新
- 13 第三单元写作：留美幼童和现在的留学生
- 17 父母留学采访总结
- 18 留学同学采访总结
- 20 二舅视频评论总结
- 21 第四单元写作：关于国学热的思考
- 23 胡适《我的儿子》诗歌评论
- 25 中国是否应该全盘西化:我的辩词
- 26 《营造法式》和梁思成
- 28 北京城墙是否应该拆除: 我的辩词
- 29 贝聿铭介绍
- 34 扎哈·哈迪德介绍
- 39 介绍女人卓视频
- 40 现代建筑设计师马岩松
- 43 单元六写作：徐悲鸿和国画
- 47 期末报告：徐冰介绍

## 前言

2022年的秋季，我在耶鲁大学跟随李老师学习了中文162 (CHNS162) 课程。我是一个出生在美国的第二代华裔，一直喜爱中国文化的博大精深和历史悠久。我也希望自己不仅会听，会说地道的中文，还能够读中文书，写中文字，能够自由地阅读各种饱含着中国历史精华的书籍，去游历汉语这门语言带给我的另一个精彩世界。

这个学期，在老师的带领下，我们通过科学的方法，充满乐趣的练习，我更加精通中文了。这本电子书，是这个学期的学习总结。从儒家思想，到新文化运动，从留美幼童到文学家和艺术家，这本书记录了我学习的过程，心得感悟。在此很高兴与大家分享与交流。

特别致谢：李老师和162的朋友们！

# 学生ebook截屏

### 女人桌视频



### 荫余堂的故事

“荫余堂”是安徽黄村的一个徽派古建筑。当时，“荫余堂”的主人是黄家，他们家七代人先后住在这所房子里。过了很长的时间，家族所有的人都搬离了家乡，最后剩下一个空房子，没有人愿意住在一个被时间遗忘的旧房子里。房子里面有很多古老的家具，但是没有足够的基础设施来安装现代化的生活设备，所以没有人愿意生活在那里。白铃安女士对中国的古建筑感兴趣，她想研究中国古建筑的历史，所以她请一个当地人带她看一个在建筑设计历史上很重要的徽派老房子。通过当地人的指引，她找到了这套当地有名的老房子——“荫余堂”。

这个建筑如果不是被白铃安买走的话，可能就是被拆除的命运。因为其他的几栋徽派建筑都被拆除后翻盖成新式房屋了。“荫余堂”因为年久失修，已经破败不堪，到了快要坍塌的程度了。因为这栋建筑的独特设计，白铃安买下了这套有着久远历史的徽派老建筑。为了保护徽派建筑文化和历史，白铃安这不惜花费巨资在这个项目上。因为这个建筑是通过传统的木建筑组装的方式建起来的，白铃安把这个建筑拆成小块，平铺在集装箱里运到麻省重新组装。完工以后，这套房子变成了一个人们可以体验古代中国生活的历史地标。在“荫余堂”的原址的徽派建筑被拆以后建了现代的农民住的房子。

### 现代建筑设计师马岩松

马岩松，1975年出生于北京，曾就读于北京建筑工程学院（现北京建筑大学），后毕业于美国耶鲁大学(Yale University)获建筑学硕士。

马岩松参加过很多竞赛，在2006年的时候，参加了在一个中国大城市举办的建筑设计竞赛，竞赛的要求是设计一个400米的高楼。但是政府允许设计不同的高度，他们想要一个更高的楼来代表城市的信心。所有参赛的建筑设计都设计了高于400米的楼。马岩松的设计是一个双楼的组合，两座楼都高400米，连在一起就是800米，可以说是对追求高度的城市地标性建筑开了一个玩笑，最后输掉了比赛。因为很多城市想建超越盘来表示他们的野心，马岩松在竞赛中表达了对建筑高度的崇拜的讽刺。

通过这个故事，可以看到马岩松对建筑设计的理解和他对建筑师的描画。

马岩松认为建筑师是一个善良的艺术家，首先是创造者。马岩松把建筑如何去描绘想象中的世界，作为一个最核心的工作，认为建筑会像电影一样，带有艺术性甚至是戏剧性。他还认为建筑还是一个充满协作精神的行为，实现一个奇思妙想有观念和技术上的挑战。马岩松还认为建筑作为人文，创造和艺术的存在。不是一个专业，也不是一种工作，而是一种生活方式。

马岩松认为中国现在的很多城市都在山寨北美，而大家都知道，北美是现代建筑的故乡。他认为现代城市对权力和资本的崇拜，导致了城市对利益最大化和功利主义的追逐，整个现代城市的大建筑都有一种帝国的气质，但是却像一个居住机器，而忽略了城市的灵魂。而马岩松提倡的山水城市，就是让建筑与人在情感、在思想上的紧密联系起来。

马岩松曾经在一些学校教书，在他眼中的师生关系，用马岩松的一句话就是：“最好的老师是不教学生的，最好的学生是不学习的。”马岩松认为设计没法教，在大学里最大的收获是争论。通过争论可以了解别人在想什么，然后需要有自己的判断。我很赞同他的观点，师生之间的关系是动态的，相互学习、互相促进、尽可能提升自己。



# 宣传和推广

---

## 一：外宣

1. 网站(课程介绍、学生作品、各种文化活动照片和视频、学生谈中文课的采访视频、奖学金信息、学生组织信息等等)

2. Bulldog day

中文项目的宣传单、sticker、包、水瓶、手机贴、大白兔奶糖等等；华裔家长群zoom talk

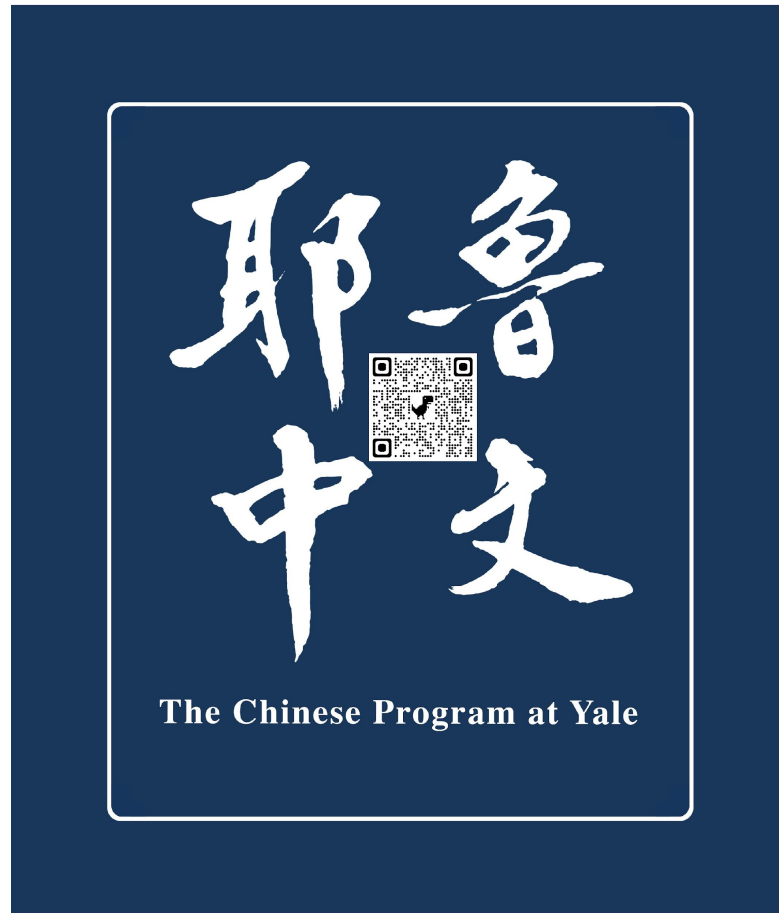
# 宣传和推广

---

一：外宣

二：内宣

# 耶鲁中文项目Stickers



YALE UNIVERSITY





YALE UNIV

# 宣传和推广

一:外宣

二:内宣

1. 开学前组织网上同侪分享

2. 选课前的Academic fair

3. 中文项目的宣传单、sticker、包、水瓶、手机贴

4. 各种文化活动

中文桌子、书法俱乐部、麻将活动、国画、麻将活动、卡拉OK、中国象棋、蜡染、昆曲介绍

秋季学期:中秋节月饼、茶艺

春季学期:春节、汉字设计比赛、联合国中文日、选课周Bring a buddy to Chinese class

5. 成立学生组织

# 学生组织

**The Ancient Chinese Traditions Club**



**The Chinese Language and Career Initiative (CLCI)**

**YALE UNIVERSITY**



Aug  
15

耶魯  
中文

## Chinese Program Peer Voice Info Session

August 15, 2023  
8:00PM-9:00PM (EDT)

<https://yale.zoom.us/j/9377230685>  
Meeting ID: 937 723 0685

### ***How Has Studying Chinese Made a Difference in My Yale Education?***

—A pathway to the world beyond language and learning strategies

#### Guest Speakers

##### (Non-Heritage)

Jackson Bonnin  
Owen Haywood  
Emily Horgen  
Nick McGowan  
Skeyla Rodriguez  
Kiana Flores

#### Guest Speakers

##### (Heritage)

Angela Chen  
Meiling Lawrence  
Yolanda Wang  
Denny Zhang  
Felix Qin



CLCI & YALE CHINESE PROGRAM PRESENT...



# Mid-Autumn Moon Festival



中秋快乐! *This Mid-Autumn Festival, get a taste Chinese culture with mooncakes and tea while learning about study abroad from previous Light Fellows and Chinese study tips from current students! Attendees will be entered for a Chinese Program merch raffle!*



Wednesday, Sep. 27th 7-8:30 p.m.



220 York St, Ballroom (Room 101)



2024 Yale Chinese Program  
Spring Festival Celebration  
co-organized by  
The Ancient Chinese Traditions Club  
The Chinese Language and Career Initiative



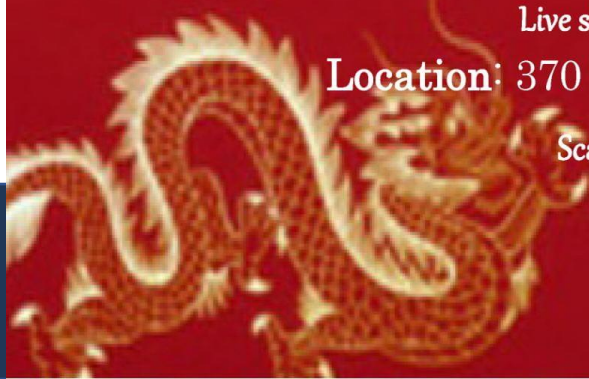
Come and Join us for  
food, tea tasting,  
opera face-changing,  
calligraphy, painting,  
papercutting, riddles,  
karaoke, raffles, live shows  
and more.



Time: 3-5:30 PM on Feb.16, Friday  
Live shows start at 4:30 PM

Location: 370 Temple Street.

Scan & Register for raffle



# 汉字设计比赛冠军作品：“顺其自然” — by Eunice Kiang



YALE UNIVERSITY



**CELEBRATE**  
*UNITED NATIONS*  
**CHINESE**  
*LANGUAGE DAY*

# 联合国中文日

 Cross Campus  Friday, April 19, 1:30–3:30pm

Enjoy an afternoon immersed in Chinese language and culture! Stop by our passport station, learn to say some common Chinese phrases, discover the beauty of the Chinese characters, try the delicious red bean paste sesame balls, and receive a gift to commemorate your participation!

presented by the Yale CHNS Program, ACTC, and CLCI





*The Ancient Chinese Traditions Club, Chinese  
Language and Career Initiative, and Yale  
Chinese Program present*



# TASTE OF CHINESE LANGUAGE AND CULTURE

**MAY 3RD, 2023 | 12:00 - 1:30 PM**  
**CROSS CAMPUS**

*Scallion pancakes, traditional music, bamboo  
dances, fan painting, bookmark making,  
calligraphy, and more!*



# 报告大纲

---

1. 学生人数
2. 学校政策
3. 课程设置
4. 教学改革
5. 宣传推广

谢谢大家

Rongzhen.li@yale.edu